

## Communicator

The quarterly journal of the ISTC  
ISSN 0953-3699

### Production team

#### Commissioning Editor

Katherine Judge, [commissioning.editor@istc.org.uk](mailto:commissioning.editor@istc.org.uk)

#### Copyeditors

Tony Eyre and Nick Robson

#### Proofreaders

Tim Joynson, Linda Robins and Jean Rollinson

#### Layout

Greenhouse Graphics,  
[www.greenhousegraphics.co.uk](http://www.greenhousegraphics.co.uk)

#### Advertising

Felicity Davie, [felicity@tou-can.co.uk](mailto:felicity@tou-can.co.uk)

#### Cover

Castle on a cloud  
Bedford Translations property for publication

#### Subscriptions

ISTC Office, [istc@istc.org.uk](mailto:istc@istc.org.uk)  
+44 (0) 20 8253 4506  
[www.istc.org.uk/our-publications/communicator/subscribe-to-communicator](http://www.istc.org.uk/our-publications/communicator/subscribe-to-communicator)

The Editor welcomes articles and letters for publication. Opinions expressed by contributors are not necessarily those of the ISTC. All articles are copyright and are the property of the authors, who have asserted their moral rights. For permission to reproduce an article, contact the author directly or through the Editor. All trademarks are the property of their registered owners whether indicated or not. Advertisements are accepted on the understanding that they conform to the British Code of Advertising Practice. Acceptance of an advertisement for publication does not imply that a product or service has the ISTC's endorsement.

#### The Institute of Scientific and Technical Communicators

Airport House, Purley Way, Croydon, CR0 0XZ  
T: +44 (0) 20 8253 4506 E: [istc@istc.org.uk](mailto:istc@istc.org.uk)  
F: +44 (0) 20 8253 4510 W: [www.istc.org.uk](http://www.istc.org.uk)

## Contents

- 03 From the editor**  
Katherine Judge, ISTC  
Introducing this special supplement
- 04 Expert project management is paramount**  
Helen Eckersley, ITR  
Explaining why complex technical translation projects require expert project management for a successful outcome
- 08 Breaking the barriers of multilingual social media**  
Chetan Khushal, *translate plus*  
Looking at the rising influence and use of social media and the steps needed to communicate with a multilingual audience
- 12 Localisation will help you export and grow**  
Paul Ballard and John Bendel, 3di  
Explaining how a shift from thinking about translation, to localisation, will help deliver export success
- 16 Translation decisions now depend on brand impact**  
Louise Law, *Welocalize*  
Describing how your translation decisions can have an impact on your brand
- 19 Built on air? Built on a rock!**  
James Valentine and Gerta Badde, *Bedford Translations*  
Sharing discoveries their team has made using cloud-based translation technology to deal with globalisation of the world's languages
- 22 Reducing localisation costs with FrameMaker 12**  
Maxwell Hoffmann, *Adobe*  
Helping you reduce your costs, with or without XML



## Communicator

Do you prepare information that helps users such as maintenance guides, online help, procedures, web pages or manuals?

*Communicator* is for you! It's a quarterly journal written for and by technical communicators produced by the ISTC.

**Online** Purchase individual PDFs £4.50 (5.50 EUR, 7.00 USD) or subscribe to 4 issues for £16 (19.50 EUR 26.50 USD)

**Print** £40 UK, £48 Europe, £54 rest of world. £10 discount for technical communication associations members.  
Call +44 (0)20 8253 4506 or email [istc@istc.org.uk](mailto:istc@istc.org.uk) to subscribe to a year's subscription of the print version.

*Communicator* is one of the membership benefits offered by the ISTC.

Institute of Scientific and Technical Communicators  
[www.istc.org.uk](http://www.istc.org.uk)